

2. Почему Цейлон стал Шри-Ланкой [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>. – Дата доступа: 31.03.2023.

3. Буддийское царствование [Электронный ресурс] / Википедия – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/>. – Дата доступа: 31.03.2023.

УДК 811.124'373.3+811.14'373.3]:618

А. И. Донцева

Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А. Боровская

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ЛАТИНСКАЯ, ГРЕЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В АКУШЕРСТВЕ И ГИНЕКОЛОГИИ

Введение

Медицинская терминология уходит корнями в доисторические времена. Большинство терминов продолжает активно создаваться в наши дни в различных клинических дисциплинах. В основу медицинской терминологии по акушерству и гинекологии легли греческие термины от Гиппократ и Галена и латинские от римского энциклопедиста Цельса. Особенности этико-деонтологических аспектов практической деятельности врача акушера-гинеколога предусматривают свободное владение и использование в повседневной работе профессиональной латинской терминологии. Гинекология – направление медицины, ориентированное на изучение женского организма, его физиологических и психических особенностей, лечение и профилактику заболеваний женских половых органов, выявление патологий органов женской половой сферы. Данная тема освещена в разных областях науки с использованием различных аспектов. Лингвистика рассматривает разнообразие названий гинекологических заболеваний и структурное строение женской половой системы.

Цель

Определить роль и частоту использования терминов латинского и греческого происхождения в гинекологии и акушерстве. Проанализировать их использование при изучении различных видов заболеваний и манипуляций в области гинекологии.

Материал и методы исследования

Материалом для исследования послужили термины, выбранные из словаря латинской терминологии, научные статьи учебника по гинекологии, специальных справочников, учебных пособий. Для анализа использовались описательный, структурный, сопоставительный методы лингвистического исследования. Материалом так же послужили научные статьи, иностранные словари и электронные ресурсы. Изучены и проанализированы материалы научных публикаций из электронных источников.

Результаты исследования и их обсуждение

Современная терминология акушерства и гинекологии с точки зрения происхождения делится на несколько групп:

1. *Termini technici* – эталонные греко-латинские термины. Например, *hysterotomia* (гистеротомия) – ‘рассечение матки’, *hypermenorrhoea* (гиперменорея) – ‘обильные менструации, повышение менструальной функции’.

2. Ассимилированные классицизмы, т. е. термины греко-латинского происхождения, приспособленные к фонетико-морфологической системе русского языка. Например, абортивный, вагинальный (от латинских слов *abortus*, *vaginalis*).

3. Термины, заимствованные из западноевропейских языков. Например, акушерка, тампон, бандаж – из французского языка; абортцанг – из немецкого языка.

Кроме того, выделяют заимствованные термины, не изменившие исходного значения (*lacuna* – ‘небольшое углубление, впадина’), и термины, которые приобрели новое значение. Например, *eclampsis* – ‘вспышка’ (буквально). У древних греков это любая болезнь, возникающая внезапно. В современном смысле *eclampsia gravidarum* (эклампсия беременных) – тяжелая форма позднего гестоза.

4. Национальные термины. Например, слово «плод» принадлежит к общеславянскому пласту. Беременная, бесплодие, пах, плева, повитуха – слова, общие для церковно-славянского и древнерусского языков и вошедшие в русский литературный язык [1].

В работе рассмотрены 30 самых распространенных и часто употребляемых в сфере гинекологии латинских наименований, которые образованы от греческих и латинских терминологических элементов. При анализе слов использовались данные лингвистических и гинекологических пособий. Анализ исследования заключается в следующем:

- 1) определении морфологического состава терминологических элементов, распределение на группы;
- 2) сравнительном анализе дублетов и суффиксов, используемых в гинекологической терминологии и акушерстве.

Анализируя термины, можно выделить несколько групп, в которых слова объединяются по определенному морфологическому составу:

1) Однословные (включающие в себя несколько терминологических элементов). Такими являются *histeroptosis, is, f* – гистероптоз (*hyster* – матка, *ptosis* – опущение), *hysterotomia, ae, f* – гистеротомия (*hyster* – матка, *tomia* – рассечение), *colposcopia, ae, f* – кольпоскопия (*colp* – влагалище, *scopia* – осмотр), *myoma, atis, n* – миома (*my* – мышечные волокна, *oma* – доброкачественная опухоль), *salpingectomy, ae, f* – сальпингэктомия (*salping* – маточная труба, *ectomy* – операция полного удаления), *metrorrhexis, is, f* – метрорексис (*metr* – матка, *rrhexis* – разрыв (беременной матки)).

2) Многословные латинские термины (главное слово играет ключевую роль). Например, *inversio* «выворот» (*inversio uteri* – выворот матки); *sterilitas* «бесплодие» (*sterilitas feminina* – ‘женское бесплодие’);

3) Многословные термины, главное слово в которых состоит только из греческих терминологических элементов или из греческого и латинского, а зависимое слово в таких наименованиях (определение) имеет латинское происхождение. Например, наименование, в котором главное слово содержит греческие терминологические элементы: *metr-* «матка» (*endometriosis vaginae* – ‘развитие маточной слизистой оболочки во влагалище’). В следующем наименовании первое слово состоит из греч. *-haem(at)-* «кровь» и *-oma* «опухоль» (*haematoma ligamenti uteri lati* – ‘скопление (новообразование) свернувшейся крови в широкой связке матки’). Также термин *leiomyosarcoma uteri*, который обозначает злокачественную опухоль гладкой мускулатуры матки: греч. *leio-* «гладкий», *-my-(o)* «мышца» и *-sarc-* «плоть» [2].

В образовании терминов в области гинекологии используются как греческие, так и латинские приставки, корни, суффиксы. Такое явление называется дуплетностью. Таким образом, можно выделить следующие пары греко-латинских корневых дублетов (таблица 1).

Таблица 1 – Основные пары дублетов

Название	Греческий корень	Латинское слово
Женщина	<i>gynaec-</i> Пример: <i>gynaecologia</i> (‘раздел медицины, изучающий физиологию и патологию женской половой системы’).	<i>femina, ae, f</i>
Матка	<i>Hyster-, metr-</i> Пример: <i>hysteropathia</i> (гистеропатия – общее название болезней матки неясной этиологии)	<i>uterus, i, m</i> Пример: <i>inversio uteri</i> ‘выворот матки’

Окончание таблицы 1

Название	Греческий корень	Латинское слово
Влагалище	Colp- Пример: colpitis (кольпит – воспаление слизистой оболочки влагалища)	Vagina,ae,f Пример: polypus vaginae «полип влагалища»
Маточная труба	Salping- Пример: salpingolysis (сальпинголиз – восстановление проходимости маточных труб)	Tuba uterina Пример: endometriosis tubae uterinae «эндометриоз маточной трубы»

Проанализировав гинекологические заболевания и манипуляции, можно выявить, что наиболее часто встречаются следующие суффиксы: *-ома-* обозначающие болезни, связанные с опухолями, новообразованиями. В этой группе терминов они сопоставляются с корнями, обозначающими различные виды тканей (мышечная, фиброзная, железистая и т. д.), из которых состоит опухоль (например: *myoma cervicis uteri* «миома шейки матки» (*my-* «мышца»), *adenofibroma ovarii* «аденофиброма яичника» (*aden-* «железа»), *fibr-* «волокно, ткань»). Суффикс *-osis* обозначает заболевания невоспалительного характера. Перед таким суффиксом, как правило, стоят корни, которые обозначают названия возбудителей или место локализации заболевания: *endometriosis tubae uterinae* «эндометриоз маточных труб». Наиболее часто встречаемыми приставками являются *para-* обозначающая клетчатку около или вокруг органа, *peri-* обозначающая капсулу, ткань, брюшину, покрывающую орган (*parametritis* – параметрит «воспаление околоматочной клетчатки»), *perimetritis* – периметрит «воспаление серозной оболочки матки») [3].

Выводы

В ходе проведенных анализов, в соответствии с целями исследования, рассмотрев анатомические понятия с языковой точки зрения, можно сделать вывод, что многие из них активно используются в области гинекологии при определении диагноза. Однословных наименований гинекологических заболеваний по сравнению с многословными значительно меньше. Поскольку заболеваний много, они требуют уточняющих названий, для этого и используют греческие приставки и латинские термины. Последние позволяют различать виды патологий. Множественность версий происхождения латинских и греческих терминов связана с различными путями открытия и изучения женской половой системы. Терминологическое значение же может меняться по мере получения большего количества информации. Классификация терминов поможет упорядочить информацию о них, а значит облегчить дальнейшее их изучение, работу с ними и постановку верного диагноза.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бунина, А. Г. Основные сведения об истории развития терминологии акушерства и гинекологии / А. Г. Бунина // Язык медицины: Межвузовский сборник научных трудов / Самарский государственный медицинский университет. Том Выпуск 6. – Самара: Криптен-Волга, 2018. – С. 20–25.
2. Царева, А. А. Использование латинской терминологии в акушерстве и гинекологии (на примере терминологической группы «патология беременности») / А. А. Царева, О. Г. Олехнович // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения : Сборник статей VII Международной научно-практической конференции молодых ученых и студентов, Екатеринбург, 17–18 мая 2022 года / Уральск. гос. мед. ун-т. 2022. – С. 1229–1235.
3. Жулдыбина, В. О. Греко-латинские названия гинекологических невоспалительных заболеваний / В. О. Жулдыбина, О. В. Моргунова // Актуальные вопросы современной медицинской науки и здравоохранения : Материалы VI Международной научно-практической конференции молодых учёных и студентов, посвященной году науки и технологий, Екатеринбург, 08–09 апреля 2021 г.: в 3 т. / Уральск. гос. мед. ун-т., 2021. – С. 109–114.